

**Bruselj, 13. junij 2025
(OR. en)**

**10113/25
ADD 1**

**Medinstitucionalna zadeva:
2025/0144 (NLE)**

**IXIM 124
JAI 837
ENFOPOL 200
CRIMORG 103
JAIEX 59
AVIATION 78
DATAPROTECT 114
N 30**

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	12. junij 2025
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2025) 282 annex
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu sklepa Sveta o podpisu, v imenu Evropske unije, Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2025) 282 annex.

Priloga: COM(2025) 282 annex



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 12.6.2025
COM(2025) 282 final

ANNEX

PRILOGA

k

Predlogu sklepa Sveta

**o podpisu, v imenu Evropske unije, Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino
Norveško o prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) za preprečevanje,
odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj**

PRILOGA

SPORAZUM MED EVROPSKO UNIJO IN KRALJEVINO NORVEŠKO O PRENOSU PODATKOV IZ EVIDENCE PODATKOV O POTNIKIH (PNR) ZA PREPREČEVANJE, ODKRIVANJE, PREISKOVANJE IN PREGON TERORISTIČNIH IN HUDIH KAZNIVIH DEJANJ

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu tudi: Unija ali EU)

in

Kraljevina Norveška (v nadaljnjem besedilu tudi: Norveška),

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, STA SE –

OB PRIZNAVANJU, da so preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in drugih hudih kaznivih dejanj ob hkratnem ohranjanju človekovih pravic in temeljnih svoboščin, zlasti pravice do zasebnosti in varstva podatkov, cilji v splošnem interesu,

OB PRIZNAVANJU, da je izmenjava informacij temeljni del boja proti terorističnim in drugim hudim kaznivim dejanjem ter da je v tem okviru uporaba podatkov iz evidence podatkov o potnikih (v nadaljnjem besedilu: podatki iz PNR) bistveno orodje za doseganje teh ciljev,

OB PRIZNAVANJU pomena izmenjave podatkov iz PNR ter relevantnih in primernih analitičnih informacij, ki temeljijo na podatkih iz PNR, na podlagi tega sporazuma med pogodbenicama s pristojnimi policijskimi in pravosodnimi organi Norveške, držav članic Evropske unije in Europolom za krepitev mednarodnega policijskega in pravosodnega sodelovanja,

OB PRIZADEVANJU za krepitev in spodbujanje sodelovanja med pogodbenicama na področju PNR z izmenjavo informacij in tehničnim sodelovanjem nacionalnih strokovnjakov iz enot za informacije o potnikih držav članic in pridruženih schengenskih držav, zlasti glede razvoja vnaprej določenih meril in drugih vidikov obdelave PNR,

OB UPOŠTEVANJU resolucij Varnostnega sveta Združenih narodov 2396 (2017) in 2482 (2019), ki države članice pozivata k razvoju zmogljivosti za zbiranje in obdelavo podatkov iz PNR, ter Standardov in priporočenih praks Mednarodne organizacije civilnega letalstva za zbiranje, uporabo, obdelavo in varstvo podatkov iz PNR, sprejetih kot sprememba 28 Priloge 9 h Konvenciji o mednarodnem civilnem letalstvu (Čikaška konvencija),

OB OPOZARJANJU na to, da imata pogodbenici skupno odgovornost za zagotavljanje notranje varnosti na schengenskem območju, tudi z izmenjavo ustreznih informacij, in da ta sporazum pristojnim organom pogodbenic v okoliščinah odsotnosti nadzora na notranjih mejah zagotavlja učinkovito orodje za doseganje tega cilja,

OB PRIZNAVANJU, da ni predvideno, da bi se ta sporazum uporabljal za predhodne informacije o potnikih, ki jih letalski prevozniki zbirajo in pošiljajo Norveški za namen mejne kontrole,

OB UPOŠTEVANJU obveznosti Evropske unije v skladu s členom 6 Pogodbe o Evropski uniji o spoštovanju temeljnih pravic, pravice do spoštovanja zasebnosti v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, kot je navedeno v členu 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ter načel sorazmernosti in nujnosti v zvezi s pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja,

spoštovanja zasebnosti in varstva osebnih podatkov v skladu s členoma 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah v skladu z ustrezno sodno prakso Sodišča Evropske unije, člena 8 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter Konvencije Sveta Evrope št. 108 o varstvu posameznikov glede na avtomatsko obdelavo osebnih podatkov in njenega dodatnega protokola 181,

OB PRIZNAVANJU, da je v skladu z norveško zakonodajo prenos podatkov iz PNR s strani letalskih prevoznikov Norveški obvezen,

OB PRIZNAVANJU, da je Direktiva (EU) 2016/681 Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj podlaga za prenos podatkov iz PNR s strani letalskih prevoznikov pristojnim organom držav članic. Skupaj z Uredbo 2016/679 in Direktivo 2016/680 zagotavlja visoko raven varstva temeljnih pravic, zlasti pravic do zasebnosti in varstva osebnih podatkov,

OB PRIZNAVANJU, da je Norveška v skladu s svojim sporazumom s Svetom Evropske unije iz leta 1999¹ o pridružitvi k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda sprejela, izvajala in uporabljala Direktivo (EU) 2016/680 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ, saj navedena direktiva predstavlja razvoj schengenskega pravnega reda. Poleg tega in glede na to, da Norveška Direktivo (EU) 2016/680 uporablja za obdelavo osebnih podatkov na podlagi pravnih instrumentov, ki so del schengenskega pravnega reda, bi bilo treba pojasniti, da izvajanje Direktive s strani Norveške vključuje tudi obdelavo osebnih podatkov s strani pristojnih organov na podlagi tega sporazuma,

OB PRIZNAVANJU, da morajo letalski prevozniki, ki imajo sedež ali ponujajo svoje storitve v Evropski uniji, osebne podatke obdelovati v skladu z Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES ter da se navedena uredba, kakor je bila vključena v Sporazum EGP s Sklepom št. 154/2018 Skupnega odbora EGP z dne 6. julija 2018, uporablja tudi v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP),

OB OPOZARJANJU na pravico do prostega gibanja oseb v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP), kot je določena v členih 1(2), 28 in 31 Sporazuma EGP, in na to, da lahko vsak nacionalni sistem, ki zahteva prenos podatkov iz PNR s strani letalskih prevoznikov in njihovo obdelavo s strani pristojnih organov, posega v uresničevanje pravice do prostega gibanja oseb, in da je zato vsak poseg v uresničevanje te pravice upravičen le, če temelji na objektivnih razlogih in je sorazmeren z legitimnim ciljem, za katerega si prizadeva –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

¹ UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

Cilj in področje uporabe

- (1) Cilj tega sporazuma je omogočiti prenos podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) s strani letalskih prevoznikov iz Unije Norveški ter določiti pravila in pogoje, pod katerimi lahko Norveška obdeluje te podatke iz PNR.
- (2) Cilj tega sporazuma je tudi okrepiti policijsko in pravosodno sodelovanje med Unijo in Norveško v zvezi s podatki iz PNR.
- (3) Področje uporabe tega sporazuma zajema letalske prevoznike, ki opravljajo potniške lete med Unijo in Norveško, ter letalske prevoznike, ki so registrirani ali hranijo podatke v Uniji in opravljajo lete na Norveško ali z nje.

ČLEN 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „letalski prevoznik“ pomeni podjetje za zračni prevoz z veljavno operativno licenco ali enakovrednim dovoljenjem, ki mu omogoča opravljanje zračnega prevoza potnikov med Unijo in Norveško;
- (2) „pristojni organi“ pomenijo javne organe, ki so v skladu z nacionalno zakonodajo Norveške odgovorni za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon terorističnih ali hudih kaznivih dejanj;
- (3) „potnik“ pomeni vsako osebo – tudi potnike v tranzitu in potnike, ki prestopajo, vendar ne članov posadke – ki se prevaža ali se bo prevažala na zrakoplovu s soglasjem letalskega prevoznika, pri čemer se takšno soglasje izrazi z registracijo te osebe na seznamu potnikov;
- (4) „norveška enota za informacije o potnikih“ pomeni organ, ki je ustanovljen ali imenovan za pristojnega za prejemanje in obdelavo podatkov iz PNR s strani Norveške v skladu s členom 6 tega sporazuma;
- (5) „evidenca podatkov o potnikih“ ali „PNR“ pomeni zapis zahtevanih podatkov o potovanju vsakega potnika, ki vsebuje potrebne informacije, da lahko letalski prevozniki, ki zagotavljajo rezervacije, in udeleženi letalski prevozniki obdelujejo in nadzorujejo rezervacije za vsako potovanje, ki ga rezervira posamezna oseba ali se rezervira v njenem imenu, ne glede na to, ali je sestavni del sistema rezervacij, sistema za nadzor odhodov, ki se uporablja za prijavo potnikov na let, ali enakovrednih sistemov, ki zagotavljajo enake funkcije; natančneje, podatke iz PNR, kot se uporabljajo v tem sporazumu, sestavljajo elementi, izčrpno naštet v Prilogi I;
- (6) „hudo kaznivo dejanje“ pomeni kazniva dejanja, ki se po nacionalnem pravu Norveške kaznujejo z zaporno kaznijo oziroma ukrepom odvzema prostosti z najvišjo zagroženo kaznijo najmanj treh let in ki so objektivno, čeprav samo posredno, povezana z zračnim prevozom potnikov;
- (7) „teroristično kaznivo dejanje“ pomeni:

- (a) dejanje ali opustitev dejanja, storjeno v politični, verski ali ideološki namen oziroma s takim ciljem ali iz takih razlogov, povzročeno z namenom ustrahovati javnost glede varnosti, vključno z ekonomsko varnostjo, ali z namenom prisiliti posameznika, vlado, nacionalno ali mednarodno organizacijo k dejanju ali opustitvi nekega dejanja, in ki namerno: (i) povzroči smrt ali hudo telesno poškodbo; (ii) ogrozi življenje posameznika; (iii) povzroči resno tveganje za zdravje ali varnost javnosti; (iv) povzroči veliko materialno škodo, ki bi lahko imela za posledico škodo iz točk (i) do (iii), ali (v) povzroči resen poseg v bistveno storitev, infrastrukturo ali sistem oziroma resno motnjo v njihovem delovanju, ki ni posledica zakonitega ali nezakonitega zastopanja interesov, protesta, nesoglasja ali ustavitve dela, kot je stavka, in katerih namen ni povzročitev škode iz točk (i) do (iii), ali
 - (b) dejavnosti, ki pomenijo kaznivo dejanje v smislu in skladno z opredelitvami iz veljavnih mednarodnih konvencij in protokolov, ki se nanašajo na terorizem, ali
 - (c) zavestno sodelovanje pri ali prispevanje h kateri koli dejavnosti, katere namen je povečati sposobnost terorističnega subjekta za omogočanje, izvršitev ali opustitev dejanja, opisanega v točki (a) ali (b), ali dajanje navodil neki osebi, skupini ali organizaciji za izvajanje take dejavnosti ali
 - (d) zagrešitev kaznivega dejanja, pri katerem je dejanje ali opustitev dejanja storjeno v dobro terorističnega subjekta, po njegovih navodilih ali v povezavi z njim, ali
 - (e) zbiranje premoženja ali pozivanje posameznika, skupine ali organizacije, naj zagotovi premoženje ali finančne ali druge povezane storitve za izvršitev ali opustitev dejanja, opisanega v točki (a) ali (b), zagotavljanje ali omogočanje dostopa do takega premoženja ali storitev, ali uporaba premoženja ali imetje premoženja za izvršitev ali opustitev dejanja, opisanega v točki (a) ali (b), ali
 - (f) poskus ali grožnja izvršitve katerega koli dejanja ali opustitve dejanja, opisanega v točki (a) ali (b), kovanje zarote, omogočanje, dajanje navodil ali svetovanje v zvezi z dejanjem ali opustitvijo dejanja, opisanega v točki (a) ali (b), ali pomoč po storitvi dejanja ali dajanje zatočišča ali skrivanje, da se terorističnemu subjektu omogoči, da olajša dejanje oziroma izvršitev ali opustitev dejanja, opisanega v točki (a) ali (b), ali
 - (g) potovanje na Norveško ali z nje oziroma v državo članico Unije ali iz nje z namenom storitve ali prispevanja k storitvi terorističnega kaznivega dejanja v smislu točk (a) ali (b) ali sodelovanja v dejavnostih terorističnega subjekta v smislu odstavka 8 ob zavedanju, da bo tako sodelovanje prispevalo h kaznivim dejavnostim terorističnega subjekta;
- (8) „teroristični subjekt“ pomeni: (i) osebo, skupino ali organizacijo, katere eden od namenov ali dejavnosti je omogočanje, izvršitev ali opustitev dejanja, opisanega v odstavku 7, točka (a) ali (b), ali (ii) osebo, skupino ali organizacijo, ki zavestno deluje v imenu osebe, skupine ali organizacije iz točke (i), po njenih navodilih ali v povezavi z njo.

POGLAVJE II

PRENOS PODATKOV IZ PNR

ČLEN 3

Metoda in pogostost prenosa

- (1) Norveška zagotovi, da letalski prevozniki prenesejo podatke iz PNR norveški enoti za informacije o potnikih izključno s prenosom zahtevanih podatkov iz PNR v podatkovno zbirko organa prosilca (metoda „push“) in v skladu z naslednjimi postopki, ki jih morajo upoštevati letalski prevozniki:
 - (a) elektronsko v skladu s tehničnimi zahtevami norveške enote za informacije o potnikih, v primeru tehnične okvare pa na kakršen koli drug ustrezen način, ki zagotavlja ustrezno raven varnosti podatkov;
 - (b) z uporabo medsebojno dogovorjene oblike sporočanja in na varen način z uporabo enotnih protokolov, ki jih zahteva norveška enota za informacije o potnikih;
 - (c) neposredno ali prek pooblaščenih zastopnikov, ki delujejo v imenu in pod pristojnostjo letalskega prevoznika, za namen tega sporazuma in v skladu s pogoji iz njega.
- (2) Norveška od letalskih prevoznikov ne zahteva zagotavljanja podatkovnih elementov iz PNR, ki jih letalski prevozniki še ne hranijo ali jih še niso zbrali za namene rezervacij oziroma pri običajnem poslovanju.
- (3) Norveška zagotovi, da norveška enota za informacije o potnikih ob prejemu podatkov iz PNR izbriše vsak podatkovni element, ki ji ga je letalski prevoznik prenesel v skladu s tem sporazumom, če navedeni podatkovni element ni naveden v Prilogi I.
- (4) Norveška zagotovi, da norveška enota za informacije o potnikih od letalskih prevoznikov zahteva prenos podatkov iz PNR:
 - (a) v skladu s časovnim načrtom, pri čemer se prvi prenos opravi največ 48 ur pred načrtovanim odhodom, in
 - (b) največ petkrat za posamezen let.
- (5) Norveška letalskim prevoznikom dovoli, da prenos iz točke (b) odstavka 4 omejijo na podatke iz PNR, ki so bili v primerjavi s prenosi iz točke (a) navedenega odstavka spremenjeni.
- (6) Norveška zagotovi, da norveška enota za informacije o potnikih letalske prevoznike obvesti o časih, določenih za prenose.
- (7) V posebnih primerih, kadar je mogoče sklepati, da je dodaten dostop nujen za odzivanje na posebno grožnjo v zvezi z nameni iz člena 5, lahko norveška enota za informacije o potnikih od letalskega prevoznika zahteva, naj ji zagotovi podatke iz PNR pred načrtovanimi prenosi, med njimi ali po njih. Norveška pri izvrševanju te diskrecijske pravice deluje preudarno in sorazmerno ter zahteva uporabo metode prenosa iz odstavka 1.

ČLEN 4

Usmerjevalnik API-PNR

- (1) Pogodbenici se lahko odločita, da lahko Norveška od letalskih prevoznikov zahteva prenos podatkov iz PNR norveški enoti za informacije o potnikih prek usmerjevalnika API-PNR, vzpostavljenega v skladu z Uredbo (EU) 2025/13². V takem primeru Norveška upošteva naslednje:
 - (a) od letalskih prevoznikov ne zahteva, da prenesejo podatke iz PNR na kakršen koli drug način;
 - (b) zavezujejo jo pravila o delovanju in pogoji za uporabo takega usmerjevalnika, kot so določeni v navedeni uredbi, z odstopanjem od člena 3(1), (4) in (6).
- (2) Norveška Unijo uradno obvesti o svoji zahtevi po uporabi takega usmerjevalnika. Unija tako zahtevo sprejme v pisni obliki po diplomatski poti.
- (3) Unija Norveško po diplomatski poti pisno uradno obvesti o vseh spremembah Uredbe (EU) 2025/13, ki vplivajo na pravila o delovanju usmerjevalnika API-PNR in pogoje za njegovo uporabo. Norveška lahko v 120 dneh od prejema takega uradnega obvestila po diplomatski poti pisno uradno obvesti Unijo o svoji nameri, da preneha uporabljati usmerjevalnik. V tem primeru pogodbenici začeta posvetovanja, kot je določeno v odstavku 1 člena 23, člen 3(1), (4) in (6) pa se ponovno uporablja.

POGLAVJE III

OBDELAVA IN VARSTVO PODATKOV IZ PNR

ČLEN 5

Nameni obdelave podatkov iz PNR

Norveška zagotovi, da se podatki iz PNR, prejeti na podlagi tega sporazuma, obdelujejo izključno za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona terorističnih ali hudih kaznivih dejanj.

ČLEN 6

Načini obdelave podatkov iz PNR

Norveška enota za informacije o potnikih lahko obdeluje podatke iz PNR izključno na naslednje konkretne načine obdelave:

- (a) izvajanje ocene potnikov pred njihovim načrtovanim prihodom na Norveško ali odhodom z nje, da se identificirajo osebe, za katere je potrebna nadaljnja obravnava pristojnih organov, zaradi dejstva, da so te osebe morda vpletene v teroristično ali hudo kaznivo dejanje v skladu s členom 7 (ocena v realnem času);

² Uredba (EU) 2025/13 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. decembra 2024 o zbiranju in prenosu predhodnih informacij o potnikih za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj ter o spremembi Uredbe (EU) 2019/818.

- (b) iskanje v podatkovni zbirki hranjenih podatkov iz PNR, da bi se odgovorilo na ustrezno utemeljene zahteve v posameznih primerih, ki so predložene v skladu s členoma 13 in 14, in po potrebi razkrilo vse zadevne podatke iz PNR ali rezultate njihove obdelave;
- (c) analiziranje podatkov iz PNR za namene posodabljanja, preskušanja ali oblikovanja novih meril za izvajanje ocen iz točke (b) odstavka 1 člena 7, da bi se identificirale osebe, ki bi lahko bile vpletene v teroristično ali hudo kaznivo dejanje.

ČLEN 7

Ocena v realnem času

- (1) Pri izvajanju ocene iz točke (a) člena 6 lahko norveška enota za informacije o potnikih:
 - (a) primerja podatke iz PNR samo s podatkovnimi zbirkami o osebah ali predmetih, ki so iskani ali so zanje razpisani ukrepi, v skladu s pravili Unije ter mednarodnimi in nacionalnimi pravili, ki se uporabljajo za take podatkovne zbirke, ter
 - (b) obdeluje podatke iz PNR glede na vnaprej določena merila.
- (2) Norveška zagotovi, da so podatkovne zbirke iz odstavka 1(a) nediskriminatorne, zanesljive, aktualne in omejene na tiste, ki jih pristojni organi Norveške uporabljajo v zvezi z nameni iz člena 5 in so pomembne zanje.
- (3) Norveška zagotovi, da vsaka ocena podatkov iz PNR iz odstavka 1(b) temelji na nediskriminatornih, specifičnih in zanesljivih vnaprej določenih modelih in merilih, ki norveški enoti za informacije o potnikih omogočajo doseg rezultotov, ki so osredotočeni na posameznike, za katere bi lahko obstajal utemeljen sum vpletenosti ali sodelovanja v terorističnih ali hudih kaznivih dejanjih. Norveška zagotovi, da ta merila v nobenem primeru ne temeljijo na rasi ali etničnem poreklu osebe, njenih političnih mnenjih, veri ali filozofskem prepričanju, članstvu v sindikatu, zdravstvenem stanju, spolnem življenju ali spolni usmerjenosti.
- (4) Norveška zagotovi, da norveška enota za informacije o potnikih vsak zadetek, ki je rezultat obdelave podatkov iz PNR v realnem času, posamično pregleda z neavtomatiziranimi sredstvi.

ČLEN 8

Posebne vrste podatkov

- (1) Na podlagi sporazuma sta prepovedani vsaka obdelava podatkov iz PNR, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično mnenje, versko ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, in obdelava genskih podatkov, biometričnih podatkov za namene edinstvene identifikacije posameznika, podatkov v zvezi z zdravjem ali podatkov v zvezi s posameznikovim spolnim življenjem ali spolno usmerjenostjo.
- (2) Če podatki iz PNR, ki jih na podlagi tega sporazuma prejme norveška enota za informacije o potnikih, vključujejo take posebne vrste osebnih podatkov, norveška enota za informacije o potnikih take podatke nemudoma izbriše.

ČLEN 9

Varnost in celovitost podatkov

- (1) Norveška zagotovi, da se podatki iz PNR, prejeti na podlagi tega sporazuma, obdelujejo na način, ki zagotavlja visoko raven varnosti podatkov, ki ustreza tveganjem, ki jih predstavljata obdelava in narava podatkov iz PNR, prejetih na podlagi tega sporazuma. Norveška enota za informacije o potnikih zlasti:
 - (a) izvaja ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe in postopke za zagotovitev takšne ravni varnosti;
 - (b) za podatke iz PNR uporabi postopke šifriranja, pooblaščenja in dokumentiranja;
 - (c) omeji dostop do podatkov iz PNR na pooblašcene uslužbence in
 - (d) hrani podatke iz PNR v varnem fizičnem prostoru, ki je zavarovan z nadzorom dostopa.
- (2) 2. Norveška zagotovi, da se vse kršitve varnosti podatkov, zlasti tiste, ki povzročijo naključno ali nezakonito uničenje ali naključno izgubo, spremembo, nepooblaščno razkritje ali dostop ali druge nezakonite oblike obdelave, kaznujejo z učinkovitimi in odvračilnimi popravnimi ukrepi.
- (3) 3. Norveška o vseh kršitvah varnosti podatkov poroča nacionalnemu nadzornemu organu, ustanovljenemu v skladu s členom 41 Direktive (EU) 2016/680.

ČLEN 10

Evidentiranje in dokumentiranje obdelave podatkov iz PNR

- (1) Norveška enota za informacije o potnikih evidentira in dokumentira vsako obdelavo podatkov iz PNR. Norveška uporablja evidenco ali dokumentacijo samo za:
 - (a) notranje spremljanje in preverjanje zakonitosti obdelave podatkov;
 - (b) zagotavljanje ustrezne celovitosti podatkov ali funkcionalnosti sistema;
 - (c) zagotavljanje varnosti obdelave podatkov in
 - (d) zagotavljanje nadzora in odgovornosti javne uprave.
- (2) Evidence ali dokumentacija, ki se hranijo v skladu z odstavkom 1, se na zahtevo sporočijo nacionalnemu nadzornemu organu, ki te informacije uporablja izključno za nadzor nad varstvom podatkov in za zagotavljanje ustrezne obdelave podatkov ter celovitosti in varnosti podatkov.

POGLAVJE IV

HRAMBA IN RAZKRITJE PODATKOV IZ PNR

ČLEN 11

Obdobja hrambe

- (1) Norveška zagotovi, da se podatki iz PNR, prejeti na podlagi tega sporazuma, hranijo:
 - (a) samo, dokler obstaja objektivna, lahko tudi posredna, povezava med hranjenimi podatki iz PNR in vsaj enim od namenov iz člena 5, ter
 - (b) v vsakem primeru za najdaljše obdobje 5 let.
- (2) V skladu z odstavkom 1 lahko norveška enota za informacije o potnikih hrani podatke iz PNR o vseh letalskih potnikih le za začetno obdobje, ki ga določa njena nacionalna zakonodaja. Tako začetno obdobje ne presega tistega, kar je nujno potrebno, da se enoti za informacije o potnikih omogoči iskanje iz člena 6(1)(b) za namene identifikacije oseb, ki še niso bile osumljene vpletenosti v teroristična ali huda kazniva dejanja na podlagi ocene v realnem času v skladu s členom 6(1)(a).
- (3) Po začetnem obdobju iz odstavka 2 lahko norveška enota za informacije o potnikih hrani samo podatke iz PNR o potnikih, za katere obstajajo objektivni dokazi, na podlagi katerih je mogoče ugotoviti tveganje, povezano s terorističnimi ali hudimi kaznivimi dejanji.
- (4) Norveška zagotovi, da norveška enota za informacije o potnikih redno pregleduje potrebo po nadaljnji hrambi podatkov iz PNR v skladu z odstavkoma 2 in 3 tega člena.
- (5) Ob izteku ustreznega obdobja hrambe Norveška zagotovi, da se podatki iz PNR nepreklicno izbrišejo ali anonimizirajo tako, da zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ni več mogoče identificirati.
- (6) Ne glede na odstavek 1(b) lahko Norveška dovoli hrambo podatkov iz PNR, ki so potrebni za pregled, preiskavo, izvršilni ukrep, sodni postopek, pregon ali izvrševanje sankcij, dokler zadevni postopek ni zaključen.

ČLEN 12

Depersonalizacija

- (1) Norveška enota za informacije o potnikih depersonalizira podatke iz PNR najpozneje šest mesecev po prejemu podatkov iz PNR. To stori tako, da maskira naslednje podatkovne elemente, po katerih bi bilo mogoče neposredno identificirati potnika, na katerega se podatki iz PNR nanašajo:
 - (a) ime(na), vključno z imeni drugih potnikov v PNR, in število potnikov v PNR, ki potujejo skupaj;
 - (b) naslov in kontaktne podatke;
 - (c) vse podatke o načinu plačila, vključno z naslovom za izstavitel računa, kolikor vsebujejo kakršne koli informacije, po katerih bi bilo mogoče neposredno identificirati potnika, na katerega se podatki iz PNR nanašajo, ali katero koli drugo osebo;
 - (d) informacije o pogostih potnikih;

- (e) splošne opombe, kolikor vsebujejo kakršne koli informacije, po katerih bi bilo mogoče neposredno identificirati potnika, na katerega se podatki iz PNR nanašajo, in
 - (f) vse zbrane podatke API.
- (2) Norveška enota za informacije o potnikih lahko razkrije podatkovne elemente iz odstavka 1 samo za namene člena 5 in pod pogoji iz členov 13 ali 14.

ČLEN 13

Razkritje na Norveškem

- (1) Pri odgovoru na ustrezno utemeljeno zahtevo, ki jo pošlje pristojni organ v skladu s členom 6(b), norveška enota za informacije o potnikih za zadevne posamezne primere razkrije podatke iz PNR ali rezultate njihove obdelave samo, če:
- (a) je takšno razkritje potrebno za doseg enega od namenov iz člena 5;
 - (b) se razkrije samo minimalna količina potrebnih podatkov iz PNR;
 - (c) pristojni organ, ki prejme podatke iz PNR, zagotovi varstvo, ki je enakovredno zaščitnim ukrepom iz tega sporazuma;
 - (d) razkritje odobri pravosodni organ ali drug neodvisen organ, ki je v skladu z nacionalno zakonodajo pristojen za preverjanje, ali so pogoji za razkritje izpolnjeni.
- (2) Z odstopanjem od točke (d) odstavka 1 lahko norveška enota za informacije o potnikih v ustrezno utemeljenih nujnih primerih razkrije podatke iz PNR brez predhodnega pregleda ali odobritve. V takih primerih je treba pregled iz točke (b) odstavka 1 opraviti v kratkem.
- (3) Norveška zagotovi, da pristojni organ, ki podatke iz PNR prejme, teh ne razkrije drugemu organu, razen če to izrecno odobri norveška enota za informacije o potnikih.

ČLEN 14

Razkritje zunaj Norveške in EU

- (1) Pri odgovoru na ustrezno utemeljeno zahtevo, ki jo pošlje pristojni organ države, ki ni članica Evropske unije, v skladu s členom 6(b), norveška enota za informacije o potnikih za zadevne posamezne primere posebej razkrije podatke iz PNR ali rezultate njihove obdelave samo, če:
- (a) je takšno razkritje potrebno za doseg enega od namenov iz člena 5;
 - (b) se razkrije samo minimalna količina potrebnih podatkov iz PNR;
 - (c) je država, katere organu naj bi se razkrili podatki iz PNR, bodisi sklenila sporazum z Evropsko unijo, ki zagotavlja varstvo osebnih podatkov, primerljivo s tem sporazumom, bodisi zanjo velja sklep Evropske komisije na podlagi prava Evropske unije, ki ugotavlja, da zadevna država zagotavlja ustrezno raven varstva osebnih podatkov v smislu prava Evropske unije;

- (d) razkritje odobri pravosodni organ ali drug neodvisen organ, ki je v skladu z nacionalno zakonodajo pristojen za preverjanje, ali so pogoji za razkritje izpolnjeni.
- (2) Z odstopanjem od odstavka 1(c) lahko norveška enota za informacije o potnikih podatke iz PNR razkrije drugi državi, če meni, da je razkritje potrebno za preprečevanje ali preiskovanje resne in neposredne grožnje javni varnosti, in če zadevna država v skladu z dogovorom, sporazumom ali kako drugače da pisno zagotovi, da bodo informacije zaščitene v skladu z zaščitnimi ukrepi iz tega sporazuma.
- (3) Z odstopanjem od odstavka 1(d) lahko norveška enota za informacije o potnikih v ustrezno utemeljenih nujnih primerih razkrije podatke iz PNR brez predhodnega pregleda in odobritve. V takih primerih je treba pregled iz odstavka 1 opraviti v kratkem.

ČLEN 15

Izmenjava informacij, povezanih s PNR

- (1) Norveška enota za informacije o potnikih Europolu ali Eurojustu, v okviru njihovih pristojnosti, ali enotam za informacije o potnikih držav članic čim prej posreduje podatke iz PNR, rezultate obdelave teh podatkov ali analitične informacije, ki temeljijo na podatkih iz PNR, v posebnih primerih, v katerih je to potrebno za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon terorističnih ali hudih kaznivih dejanj. Norveška enota za informacije o potnikih take informacije posreduje na lastno pobudo, na zahtevo Europolu ali Eurojusta v okviru njihovih pristojnosti ali na zahtevo enot za informacije o potnikih držav članic.
- (2) Enote za informacije o potnikih držav članic norveški enoti za informacije o potnikih čim prej posredujejo podatke iz PNR, rezultate obdelave teh podatkov ali analitične informacije, ki temeljijo na podatkih iz PNR, v posebnih primerih, v katerih je to potrebno za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon terorističnih ali hudih kaznivih dejanj. Enote za informacije o potnikih držav članic take informacije posredujejo na lastno pobudo ali na zahtevo norveške enote za informacije o potnikih.
- (3) Pogodbenici zagotovita, da se informacije iz odstavkov 1 in 2 izmenjujejo v skladu z veljavnimi pravili o sodelovanju na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj ali o izmenjavi informacij med Norveško ter Europolom, Eurojustom ali zadevno državo članico. Zlasti izmenjava informacij z Europolom na podlagi tega člena poteka prek varnega komunikacijskega kanala, vzpostavljenega za izmenjavo informacij.

POGLAVJE V

VARSTVO PODATKOV

ČLEN 16

Pravice in obveznosti na podlagi Direktive (EU) 2016/680

- (1) Norveška zagotovi, da v zvezi z obdelavo osebnih podatkov s strani pristojnih organov za namene tega sporazuma uporablja enake pravice in obveznosti, kot so določene v Direktivi (EU) 2016/680, vključno z vsemi njenimi spremembami, ki jih je Norveška sprejela in jih izvaja v skladu s sporazumom, sklenjenim med Svetom Evropske unije ter Islandijo in Norveško o pridružitvi teh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda.
- (2) Obdelavo osebnih podatkov s strani norveške enote za informacije o potnikih nadzoruje neodvisen nadzorni organ, ki ga Norveška ustanovi ob izvajanju in uporabi Direktive (EU) 2016/680, vključno z vsemi njenimi spremembami, ki jih je Norveška sprejela in jih izvaja v skladu s sporazumom, sklenjenim med Svetom Evropske unije ter Islandijo in Norveško o pridružitvi teh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda.
- (3) Ta člen ne posega v uporabo bolj specifičnih določb iz tega sporazuma v zvezi z obdelavo podatkov iz PNR.

ČLEN 17

Preglednost in informacije

- (1) Norveška zagotovi, da norveška enota za informacije o potnikih na svojem spletišču da na voljo naslednje informacije:
 - (a) seznam zakonodaje, ki letalskim prevoznikom dovoljuje prenos podatkov iz PNR;
 - (b) razlog za zbiranje in hrambo podatkov iz PNR;
 - (c) način obdelave in varstva podatkov iz PNR;
 - (d) način in obseg dovoljenega razkritja podatkov iz PNR drugim pristojnim organom ter
 - (e) kontaktne informacije za poizvedbe.
- (2) Norveška sodeluje z zainteresiranimi tretjimi stranmi, kot sta letalska industrija in sektor letalskih prevoznikov, za spodbujanje preglednosti ob rezervaciji glede razlogov za zbiranje in obdelavo podatkov iz PNR ter glede tega, kako zahtevati dostop do podatkov, njihov popravek in uveljavljanje pravnega sredstva v zvezi z njimi.
- (3) Če so bili podatki iz PNR, hranjeni v skladu s členom 11, razkriti v skladu s členom 13 ali členom 14, Norveška ob razumnem prizadevanju zadevne potnike o tem v razumnem času obvesti na načine, določene na podlagi člena 13(2)(d) Direktive (EU) 2016/680, ko tako obveščanje ne more več ogroziti preiskav, ki jih izvajajo zadevni javni organi, v kolikor so ustrezni kontaktni podatki potnikov na voljo ali jih je mogoče pridobiti.

POGLAVJE VI

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 18

Uradno obveščanje

- (1) Norveška Unijo po diplomatski poti uradno obvesti o identiteti naslednjih organov:
 - (a) norveške enote za informacije o potnikih iz člena 2(4);
 - (b) nacionalnega nadzornega organa iz člena 9(3).
- (2) Norveška nemudoma uradno obvesti o vseh spremembah v zvezi z identiteto organov iz odstavka 1.
- (3) Unija da te informacije na voljo javnosti.

ČLEN 19

Začetek veljavnosti

- (1) Pogodbenici odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki.
- (2) Ta sporazum začne veljati prvi dan naslednjega meseca po datumu prejema pisnega uradnega obvestila Norveške o identiteti organov iz odstavka 1 člena 18 ali pisnih uradnih obvestil, s katerimi sta se pogodbenici po diplomatski poti medsebojno uradno obvestili, da so bili postopki iz odstavka 1 zaključeni, pri čemer se upošteva poznejši datum.

ČLEN 20

Reševanje sporov in prenehanje izvajanja

- (1) Pogodbenici vse spore v zvezi z razlago, uporabo ali izvajanjem tega sporazuma rešujeta s posvetovanji, da bi dosegli obojestransko sprejemljivo rešitev, vključno zagotovitvijo možnost vsaki pogodbenici, da v razumnem roku izpolni svoje obveznosti.
- (2) Vsaka pogodbenica lahko v celoti ali delno začasno preneha uporabljati ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici po diplomatski poti. Tako pisno uradno obvestilo se pošlje šele po tem, ko sta se pogodbenici razumen čas posvetovali. Tako začasno prenehanje začne veljati dva meseca od datuma takega uradnega obvestila, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.
- (3) Pogodbenica, ki je začasno prenehala uporabljati ta sporazum, nemudoma uradno obvesti drugo pogodbenico o datumu, na katerega bo ponovno začela uporabljati ta sporazum, ko meni, da razlogi za začasno prenehanje uporabe ne obstajajo več. Pogodbenica, ki začasno preneha uporabljati sporazum, drugo pogodbenico o tem pisno uradno obvesti.
- (4) Norveška še naprej uporablja določbe tega sporazuma za vse podatke iz PNR, prejete pred prenehanjem uporabe tega sporazuma.

ČLEN 21

Odpoved sporazuma

- (1) Ta sporazum lahko katera koli od pogodbenic kadar koli odpove s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti. Odpoved začne veljati tri mesece po datumu prejema pisnega uradnega obvestila.
- (2) Če katera od pogodbenic drugo pogodbenico uradno obvesti o odpovedi v skladu s tem členom, se pogodbenici odločita, kateri ukrepi so potrebni za zagotovitev, da se vsako sodelovanje, ki se je začelo na podlagi tega sporazuma, zaključi na ustrezen način.
- (3) Norveška še naprej uporablja določbe tega sporazuma za vse podatke iz PNR, prejete pred odpovedjo tega sporazuma.

ČLEN 22

Spremembe

- (1) Ta sporazum je možno kadar koli spremeniti na podlagi medsebojnega soglasja pogodbenic. Spremembe tega sporazuma začnejo veljati v skladu s členom 19.
- (2) Priloga k temu sporazumu se lahko posodobi na podlagi medsebojnega soglasja pogodbenic, izraženega s pisnim uradnim obvestilom, izmenjanim po diplomatski poti. Take posodobitve začnejo veljati na datum iz člena 19(2).

ČLEN 23

Posvetovanje in ocenjevanje

- (1) Pogodbenici se posvetujeta o vprašanjih, povezanih s spremljanjem izvajanja tega sporazuma. Medsebojno se obveščata o vseh ukrepih, ki bi lahko vplivali na ta sporazum.
- (2) Pogodbenici opravita skupno oceno izvajanja tega sporazuma, če tako zahteva katera koli pogodbenica in se o tem skupaj odločita. Pri izvajanju take ocene pogodbenici namenita posebno pozornost nujnosti in sorazmernosti obdelave podatkov iz PNR za vsakega od namenov iz člena 5. Pogodbenici se vnaprej odločita o načinih izvajanja takih ocen.

ČLEN 24

Ozemeljska uporaba

- (1) Ta sporazum se uporablja na ozemlju Evropske unije v skladu s Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o delovanju Evropske unije ter na ozemlju Norveške.
- (2) Evropska unija do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma uradno obvesti Norveško o državah članicah, na ozemlju katerih se ta sporazum uporablja. Pozneje jo lahko kadar koli uradno obvesti o morebitnih spremembah v zvezi s tem.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem,

portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in norveškem jeziku, pri čemer je besedilo v vsakem od teh jezikov enako verodostojno. V primeru razhajanj med besedili tega sporazuma prevlada angleško besedilo.

[podpisi]

PRILOGA
PODATKOVNI ELEMENTI IZ EVIDENCE PODATKOV O POTNIKIH
IZ ČLENA 2(5)

1. Koda lokatorja evidence PNR
2. Datum rezervacije/izdaje vozovnice
3. Predvideni datum(-i) potovanja
4. Ime(-na)
5. Naslov in kontaktni podatki, in sicer telefonska številka in elektronski naslov potnikov
6. Informacije v zvezi z načini plačila in obračunavanjem letalske vozovnice
7. Popoln načrt potovanja za posamezni vnos v PNR
8. Podatki o pogostih potnikih (status in številka pogostega potnika)
9. Potovalna agencija/potovalni agent
10. Potovalni status potnika, vključno s potrditvami, prijavo na let, informacijami o neizkoriščenih in neodpovedanih rezervacijah ter informacijami o vozovnicah brez rezervacije
11. Razdeljene/ločene informacije iz PNR
12. Informacije v zvezi z mladoletniki brez spremstva, mlajšimi od 18 let: ime, spol, starost, znanje jezikov, ime in kontaktni podatki skrbnika pri odhodu in sorodstveno razmerje z mladoletnikom, ime in kontaktni podatki skrbnika pri prihodu in sorodstveno razmerje z mladoletnikom, ime in priimek zastopnika ob odhodu in prihodu
13. Informacije na vozovnici, vključno s številko vozovnice, datumom izdaje vozovnice, enosmernimi vozovnicami in podatki ATFQ (*automated ticket fare quote*)
14. Številka sedeža in druge informacije v zvezi s sedežem
15. Informacije o letih pod skupno oznako
16. Vse informacije o prtljagi
17. Število potnikov in njihova druga imena v PNR
18. Vsi podatkovni elementi predhodnih podatkov o potnikih (API), če so jih prevozniki že zbrali
19. Vse pretekle spremembe v PNR iz točk 1 do 18